

POROZUMIENIE O RUCHU BEZWIZOWYM W PRZYPADKU KRÓTKICH POBYTÓW POMIĘDZY BAHAMAMI I WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ

Minister Spraw Zagranicznych Bahamów ma przyjemność poinformować, że w dniu 28 maja 2009 roku w trakcie uroczystości w siedzibie Rady Unii Europejskiej w Brukseli w Belgii, Jego Eminencja Paul H. Farquharson, Ambasador Wspólnoty Bahamów przy Wspólnotach Europejskich (z siedzibą w Londynie), podpisał „Porozumienie o ruchu bezwizowym w przypadku krótkich pobytów” pomiędzy Bahamami i Wspólnotą Europejską.

Dlatego też, ze skutkiem natychmiastowym, posiadacze ważnych paszportów Unii Europejskiej będą mogli podróżować na Bahamy bez wizy, w ramach krótkich pobytów nie przekraczających trzech miesięcy.

[Obywatele] następujących krajów Unii Europejskiej stosujących porozumienie Schengen nie muszą posiadać wizy w celu wjazdu na Bahamy.

- | | |
|---------------------|----------------|
| 1. Austria | 14. Łotwa |
| 2. Belgia | 15. Litwa |
| 3. Bułgaria | 16. Luksemburg |
| 4. Cypr | 17. Malta |
| 5. Republika Czeska | 18. Holandia |
| 6. Dania | 19. Polska |
| 7. Estonia | 20. Portugalia |
| 8. Finlandia | 21. Rumunia |
| 9. Francja | 22. Słowacja |
| 10. Niemcy | 23. Słowenia |
| 11. Grecja | 24. Hiszpania |
| 12. Węgry | 25. Szwecja |
| 13. Włochy | |

Długość pobytu

Zgodnie z obecnymi przepisami dotyczącymi wjazdu na Bahamy, przez krótki pobyt rozumie się pobyt nieprzekraczający trzech miesięcy, w ciągu sześciu miesięcy od daty pierwszego wjazdu na terytorium Bahamów.

Cele podróży

Dla celów niniejszej umowy za krótkie pobyty uznaje się przyjazdy w następujących celach:

- Turystyka
- Wyjazdy biznesowe, np. konferencje, spotkania itp. [ale **nie** w celu podjęcia płatnej pracy]
- *Indywidualne* wyjazdy związane w uprawianiem sportów i działalnością artystyczną
- Wyjazdy dziennikarskie [specjaliści ds. mediów wysłani na terytorium Bahamów przez firmy/organizacje medialne]

Umowa **nie** obejmuje studentów i osób poszukujących ofert zatrudnienia. Osoby te muszą w dalszym ciągu uzyskiwać niezbędne wizy i zezwolenia dla celów podjęcia nauki lub pracy.

Niniejsza informacja będzie aktualizowana w miarę zawierania kolejnych umów lub uzgodnień.

5 sierpnia 2009

DOHODA O ZRUŠENÍ VÍZOVÉ POVINNOSTI PRO KRÁTKODOBÉ POBYTY, UZAVŘENÁ MEZI BAHAMSKÝM SPOLEČENSTVÍM A EVROPSKOU UNIÍ

Ministerstvo zahraničních věcí Bahamského společenství s potěšením oznamuje, že dne 28. května 2009 během slavnostní ceremonie, pořádané Radou Evropské Unie v Bruselu v Belgii, Jeho Excelence pan Paul H. Farquharson, velvyslanec Bahamského společenství pro Evropskou Unii (se sídlem v Londýně), uzavřel mezi Bahamským společenstvím a Evropskou Unií "Dohodu o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty".

Z tohoto důvodu mohou majitelé platných cestovních pasů EU s okamžitou platností cestovat krátkodobě na Bahamské ostrovy bez udělení cestovního víza po dobu nanejvýš tří měsíců.

Občané následujících států Evropské Unie, které jsou vázány Schengenskou dohodou, nepotřebují vstupní víza do Bahamského společenství.

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 1. Rakousko | 14. Lotyšsko |
| 2. Belgie | 15. Litevsko |
| 3. Bulharsko | 16. Lucembursko |
| 4. Kypr | 17. Malta |
| 5. Česká Republika | 18. Nizozemí |
| 6. Dánsko | 19. Polsko |
| 7. Estonsko | 20. Portugalsko |
| 8. Finsko | 21. Rumunsko |
| 9. Francie | 22. Slovensko |
| 10. Německo | 23. Slovinsko |
| 11. Řecko | 24. Španělsko |
| 12. Maďarsko | 25. Švédsko |
| 13. Itálie | |

Délka pobytu

Podle aktuálních platných předpisů ohledně cestování do Bahamského společenství je krátkodobý pobyt stanoven následujícím způsobem: nesmí překročit dobu tří měsíců během šestiměsíční lhůty, počínaje následujícím dnem vstupu na území Bahamského společenství.

Účel cestování

Dle této uzavřené dohody se za krátkodobý pobyt považují návštěvy za následujícími účely:

- turismus
- obchodní cesty, mezi které patří konference, obchodní schůzky, apod. [avšak **žádný** placený zaměstnanecký poměr]
- *Za tímto účelem* pořádané sportovní a umělecké aktivity
- žurnalismus [mediální spolupracovníci, pověřenými cestou do Bahamského společenství svými mediálními společnostmi]

Dohoda se **netýká** studentů nebo osob hledající zaměstnání. Takové osoby jsou nadále povinné si zajistit příslušná víza za vzdělávacím nebo pracovním účelem.

Tato zpráva se bude nadále aktualizovat dle dalších uzavřených dohod a dodatečných zavedených opatření

5. srpna 2009

RÖVIDTÁVÚ VÍZUM LEMONDÓNYILATKOZAT A BAHAMÁK ÉS AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG KÖZT

A Bahamai Külügyminisztérium örömmel jelenti be, hogy 2009. május 8-án a Brüsszelben tartott Európai Tanács Ünnepségen, H.E. Mr. Paul H. Farquharson az Európai Közösség Bahamai Nemzetközösségének Nagykövete (központja Londonban található) aláírta a „A Rövidtávú Vízum Lemondónyilatkozatot” A Bahamák és az Európai Közösség közt.

Ettől a pillanattól kezdve az érvényes európai útlevéllel rendelkező polgárok három hónapig vízum nélkül utazhatnak a Bahamákra.

A következő, Shengeni övezethez tartozó Európai Uniós országok lakosai léphetnek be a Bahamákra vízum nélkül.

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. Ausztria | 14. Lettország |
| 2. Belgium | 15. Litvánia |
| 3. Bulgária | 16. Luxemburg |
| 4. Ciprus | 17. Málta |
| 5. Cseh Köztársaság | 18. Hollandia |
| 6. Dánia | 19. Lengyelország |
| 7. Észtország | 20. Portugália |
| 8. Finnország | 21. Románia |
| 9. Franciaország | 22. Szlovákia |
| 10. Németország | 23. Szlovénia |
| 11. Görögország | 24. Spanyolország |
| 12. Magyarország | 25. Svédország |
| 13. Olaszország | |

A tartózkodás időtartama

A hatályos bahamai utazásról szóló törvények szerint, a rövidtávú kinn tartózkodás legfeljebb három hónap lehet egy hat hónapos időtartamon belül, melyet a belépéstől számított első napon kezdődik.

Az utazás célja

A megállapodás alapján a rövidtávú tartózkodás célja a következő lehet:

- Turizmus
- Üzleti út, pl. konferenciák, találkozók, stb. [de ez **nem** lehet foglalkoztatás]
- *Ad hoc* sporttevékenységek, művészeti tevékenységek
- Újságírás [A média által kiküldött hivatásos alkalmazottak]

A megállapodás **nem** vonatkozik a tanulókra és az álláskeresőkre. Ezeknek a személyeknek továbbra is ki kell váltaniuk a vízumot és a tanuláshoz vagy munkavállaláshoz szükséges engedélyeket.

Jelen információ a további megállapodások alapján kerül frissítésre

2009. augusztus 5.

ПИСМЕНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ОТКАЗ ОТ ВИЗА ЗА КРАТЪК ПРЕСТОЙ МЕЖДУ БАХАМСКИТЕ ОСТРОВИ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБШНОСТ

Министерството на външните работи на Бахами има удоволствието да съобщи, че на 28 май 2009 г. на церемония в Съвета на Европейския съюз в Брюксел, Белгия, Н.Пр. г-н Пол Х. Феркюхърсън, Посланик на Британската общност на Бахамските острови в Европейската общност (базирана в Лондон), подписа „Споразумение за отказ от виза за кратък престой“ между Бахамските острови и Европейската общност.

По този начин, като непосредствен резултат, притежателите на валидни паспорти на ЕС ще могат да пътуват до Бахамските острови за кратък престой до три месеца без виза.

Следните страни от Европейския съюз, които прилагат Шенгенското споразумение не се нуждаят от виза, за да посетят Бахамските острови.

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1. Австрия | 14. Латвия |
| 2. Белгия | 15. Литва |
| 3. България | 16. Люксембург |
| 4. Кипър | 17. Малта |
| 5. Чешка република | 18. Холандия |
| 6. Дания | 19. Полша |
| 7. Естония | 20. Португалия |
| 8. Финландия | 21. Румъния |
| 9. Франция | 22. Словакия |
| 10. Германия | 23. Словения |
| 11. Гърция | 24. Испания |
| 12. Унгария | 25. Швеция |
| 13. Италия | |

Продължителност на престой

По силата на настоящите относно пътуване до Бахамските острови, краткият престой е дефиниран като такъв, който не надвишава три месеца в рамките на шест месечен период, считано от датата на първо влизане в Бахамските острови.

Цели на пътуване

За целите на това споразумение, кратките престои се считат за визити със следните цели:

- Туризм
- Бизнес пътуване, напр. конференции, срещи и т.н. [но **не** платена работа]
- *Специални* спортни дейности, артистични дейности
- Журналистика [медийните професионалисти, изпратени от медийни организации на Бахамските острови]

Споразумението **не** включва студенти или лица, търсещи работа. Тези лица трябва да бъдат снабдени с необходимите визи и разрешителни за образователни или работни цели.

Тази информация ще бъде актуализирана при сключване на споразумения в бъдеще и при допълнителни споразумения

5^и август 2009 г.

ACORD PRIVIND EXCEPTAREA VIZELOR DE SCURTĂ ȘEDERE ÎNCHEIAT ÎNTRE BAHAMAS ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ

Ministerul Afacerilor Externe al statului Bahamas informează că în data de 28 mai 2009, în cadrul unei Ceremonii desfășurate la Consiliul Uniunii Europene de la Bruxelles, Belgia, E.S. dl. Paul H. Farquharson, Ambasadorul statului Bahamas (Commonwealth of the Bahamas) la Comunitățile Europene (cu reședința la Londra), a semnat "Acordul privind exceptarea vizelor de scurtă ședere" încheiat între statul Bahamas și Comunitatea Europeană.

Astfel, începând din acest moment, deținătorii de pașapoarte valabile din Uniunea Europeană vor putea călători în statul Bahamas, fără viză, pentru perioade de ședere scurte, de până la trei luni.

Următoarele țări din Uniunea Europeană care aplică Acordul Schengen nu necesită viză de intrare în statul Bahamas.

- | | |
|--------------|----------------|
| 1. Austria | 14. Letonia |
| 2. Belgia | 15. Lituania |
| 3. Bulgaria | 16. Luxemburg |
| 4. Cipru | 17. Malta |
| 5. Cehia | 18. Olanda |
| 6. Danemarca | 19. Polonia |
| 7. Estonia | 20. Portugalia |
| 8. Finlanda | 21. România |
| 9. Franța | 22. Slovacia |
| 10. Germania | 23. Slovenia |
| 11. Grecia | 24. Spania |
| 12. Ungaria | 25. Suedia |
| 13. Italia | |

Durata șederii

În baza reglementărilor actuale privind călătoria în statul Bahamas, scurta ședere este definită ca o ședere a cărei durată nu depășește trei luni, în cadrul unei perioade de șase luni, care curge de la data primei intrări în statul Bahamas.

Scopul călătoriei

În sensul prezentului acord, șederii scurte sunt considerate a fi vizite în scopuri după cum urmează:

- Turism
- Călătorii de afaceri, de ex. conferințe, întâlniri etc. [cu excepția angajării remunerate]
- Activități sportive *ad hoc*, activități artistice
- Jurnalism [profesioniști media trimiși ai unor organizații media în statul Bahamas]

Acordul **nu se referă** la studenți sau persoane în căutarea unui loc de muncă. Aceste persoane vor procura în continuare vizele și permisele necesare în scopuri educaționale sau de muncă.

Această informare va fi actualizată în măsura în care ulterior vor fi încheiate noi acorduri și se vor adopta măsuri suplimentare.

5 august 2009